



Ihr persönlicher Organspendeausweis in Spanisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Declaración de donación de órganos	<p>En caso de que, después de mi muerte, se prevea una posible una donación de órganos/tejidos para un trasplante, declaro lo siguiente:</p> <p><input type="radio"/> SÍ, permito que se extraigan órganos y tejidos de mi cuerpo despues de que un médico haya certificado mi muerte.</p> <p>o <input type="radio"/> SÍ, lo permito, excepto los órganos/tejidos siguientes:</p> <p>.....</p> <p>o <input type="radio"/> SÍ, lo permito, pero tan sólo los siguientes los órganos/tejido:</p> <p>.....</p> <p>o <input type="radio"/> NO, estoy en contra de una extracción de órganos o tejidos de mi cuerpo.</p> <p>o <input type="radio"/> La siguiente persona deberá decidir si SÍ o NO:</p> <p>.....</p> <p>apellidos, nombre teléfono</p> <p>.....</p> <p>calle código postal, población</p> <p>.....</p> <p>Lugar para observaciones/informaciones adicionales</p> <p>FECHA FIRMA</p>	<p>Documento de donación de órganos </p> <p>segun el § 2 del ley de trasplantes</p> <p>Donación de un órgano</p> <p>.....</p> <p>apellidos, nombre fecha de nacimiento</p> <p>.....</p> <p>calle código postal, población</p> <p>.....</p> <p>BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung</p> <p>Donación de un órganos promesa de vida.</p>
------------------------------------	---	--

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	<p>Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:</p> <p><input type="radio"/> JA, ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.</p> <p>oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:</p> <p>.....</p> <p>oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:</p> <p>.....</p> <p>oder <input type="radio"/> NEIN, ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.</p> <p>oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:</p> <p>.....</p> <p>Name, Vorname Telefon</p> <p>.....</p> <p>Straße PLZ, Wohnort</p> <p>.....</p> <p>Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise</p> <p>DATUM UNTERSCHRIFT</p>	<p>Organspendeausweis </p> <p>nach § 2 des Transplantationsgesetzes</p> <p>Organspende</p> <p>.....</p> <p>Name, Vorname Geburtsdatum</p> <p>.....</p> <p>Straße PLZ, Wohnort</p> <p>.....</p> <p>BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung</p> <p>Organspende schenkt Leben.</p> <p>Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer 0800/90 40 400.</p>
---------------------------------------	--	---

Schneiden Sie den Ausweis einfach aus und tragen Sie Ihre Daten in die vorgegebenen Felder ein. Der Ausweis wird an keiner offiziellen Stelle registriert oder hinterlegt. Aus diesem Grund sollten Sie ihn immer bei sich tragen und Freunden und Angehörigen von Ihrer Entscheidung erzählen.

Glossar			
deutsch	spanisch	deutsch	spanisch
Herz	Corazón	Teile der Hirnhaut	Partes de la meninge
Lunge	Pulmón	Gehörknöchelchen	Osículos auditivos
Leber	Hígado	Herzklappen	Válvulas cardíacas
Nieren	Riñones	Teile der Haut	Partes de la piel
Bauchspeicheldrüse	Páncreas	Teile der Blutgefäße	Partes de los vasos sanguíneos
Darm	Intestino	Teile des Knochengewebes	Partes del tejido óseo
Hornhaut der Augen	Córnea	Teile der Sehnen	Parte de los tendones